SDL TRADOS STUDIO 2017
Vertiefungs-Workshop

Samstag, 10.11.2018, 10:00 – 17:00 Uhr
München, Geschäftsstelle des BDÜ LV Bayern, Rottmannstraße 11, 80333 München

Referenten: **Annette Hunger** und **Manfred Altmann**

Sie arbeiten bereits mit SDL Trados Studio 2017 und haben das Gefühl, das Programm nicht optimal zu nutzen? Sie benötigen noch etwas Unterstützung, um schneller und effektiver damit zu arbeiten? In diesem Praxis-Workshop lernen die Teilnehmer alles Wissenswerte, um die umfangreichen Funktionen von Studio besser auszuschöpfen, ihre Produktivität zu steigern und auch komplexere Aufträge problemlos zu erledigen.

Seminarinhalte:

- Kurze Wiederholung der Workflows in Studio
- Arbeiten mit oder ohne Projekt-TM?
- Tipps zum Anpassen der Arbeitsumgebung
- Funktionen zur Produktivitätssteigerung und Arbeitserleichterung
- Verwalten und Bearbeiten von TMs: Felder, Filter, Abzüge, Datenpflege, Import/Export
- Zusammenarbeit mit anderen Übersetzern: Austausch von Dokumenten, Arbeiten mit Paketen, Korrekturfunktionen, Retrofit
- Arbeiten mit besonderen Dateitypen (z.B. Excel, PDF, XML)
- „Bitte übersetzen Sie nur die rot markierten Passagen“: Vorgehensweise in Studio
- Praktische Zusatz-Tools – OpenExchange-Anwendungen
- Tipps und Tricks – Problemlösungen

Zielgruppe:

Das Seminar ist für Nutzer von Studio 2017 gedacht, die die Grundfunktionen des Programms (Projekt anlegen, TM anlegen, Übersetzen im Editor, Zieltext erstellen) bereits kennen und ihre Kenntnisse vertiefen sowie Tipps und Lösungen zu bestimmten Problemstellungen erhalten möchten.

Methoden:

Nach einer kurzen Einführung in die einzelnen Themen haben die Teilnehmer Gelegenheit, die Schulungsinhalte anhand von Übungen mit Beispieldateien am eigenen Notebook nachzuvollziehen.

Hinweis:

Teilnehmer, die die praktischen Übungen nachvollziehen möchten, benötigen für das Seminar ein eigenes Notebook mit funktionierender Installation von SDL Trados Studio 2017, da am Veranstaltungsort keine Schulungsrechner zur Verfügung stehen. Eine Teilnahme ist notfalls auch ab Version 2014 möglich.

Die Teilnehmer werden gebeten, konkrete Fragen/Themenwünsche bis spätestens 2 Wochen vor dem Seminar per Mail an die Geschäftsstelle *(by@bdue.de*) zu schicken.

Annette Hunger und Manfred Altmann sind Diplom-Übersetzer für Englisch und Französisch (Fachgebiete IT und Technik).
Sie arbeiten seit vielen Jahren mit verschiedenen Translation-Memory-Systemen und haben gemeinsam bereits zahlreiche Seminare zu diesem Thema durchgeführt.

Teilnehmerbeitrag	**Mitglieder**	Studentenmitglieder	Nichtmitglieder
Regulär	**125,00 €**	85,00 €	235,00 €
Frühbucher bis 12.10.2018	**100,00 €**	70,00 €	215,00 €
Seminarcode	**181110-017** (Seminarcode u. Name des Teilnehmers bei Überweisung unbedingt angeben)		
Anmeldeschluss	Freitag, 19.10.2018		